



Hardtop Helmet

Metolius Climbing
20469 Brandis Court
Bend, OR 97701 USA
Phone: (541) 382-7585
Fax: (541) 382-8531
www.metoliusclimbing.com

Rev. 08/24

ENGLISH

Warning

- This product is for rock climbing and mountaineering only.
- Climbing and mountaineering are dangerous.
- You are responsible for your own actions and decisions.
- Specialized knowledge and training are required to use this product.
- You are responsible for knowing and respecting this product's capabilities and limitations.
- We strongly recommend that every climber seek instruction by a qualified professional.
- Always know the maintenance and use history of your equipment and destroy retired gear to prevent future use.
- The use of secondhand equipment is strongly discouraged.
- This product should only be used in conjunction with appropriate climbing and mountaineering equipment that complies with relevant standards.
- Failure to follow these warnings can result in severe injury or death.

Use (A)

The following instructions explain the basic usage and limitations of helmets, as well as several of the most common examples of misuse. However, there is an infinite number of ways to misuse any piece of climbing gear. No manual can cover every possible scenario. It is your responsibility to learn the correct techniques for all of your climbing gear. Instruction manuals can help, but they are no substitute for qualified instruction and real-world experience.

This PPE (helmet for mountaineers) is intended to protect the head against falling objects and from impacts sustained by a falling climber. Wearing a helmet can reduce the risk or severity of head injury but does not guarantee protection from all possible impacts. Do not use this helmet for any motorized sport, bicycling or any activity for which it was not designed. Supervise use of helmets by children to protect from strangulation.

The materials used in helmets attenuate force by compressing and/or breaking apart. Once a helmet has sustained a significant impact it will not provide adequate protection for any subsequent impacts. Even if damage is not apparent, the helmet must be retired after any significant impact.

To function as intended, the helmet must be the right size and be adjusted correctly. Do not use the helmet if it does not fit you correctly.

1. Refer to the size chart to select the correct size. (Illustration 1).
2. Place the helmet on your head making sure your forehead is against the front of the helmet and the front of the helmet sits low on your brow (Illustration 2 and 3).
3. Adjust the retention system to cradle the base of your skull snugly and comfortably by sliding the webbing strap through the tri-glide. (Illustration 4).
4. Adjust the chin strap so the slide glide sits just below your ear with equal tension on the front and rear straps (Illustration 5).
5. You should not be able to displace the helmet by pulling upward on the front, rear or sides.

Accessories (Illustration 6)

Care and Maintenance (B)

You must inspect your equipment before every use and take personal responsibility for evaluating its condition and retiring unsafe gear. Look for any cracks, gouges or deformation to the foam or plastic parts and look for any signs of abrasion, damage or discoloration to textile parts and stitching. If there are any signs of damage or severe wear, retire the product. Destroy retired gear to prevent any chance of its future use. If you are ever in any doubt about the safety of your equipment, return it to Metolius for inspection.

Clean your helmet with warm, soapy water. Rinse with freshwater and air dry below 35C (95F).

Do not modify your helmet in any way. Do not apply paint, solvents, adhesives, stickers, or adhesive labels to your helmet. Do not sit on your helmet, pack it too tightly, drop it, or allow it to contact sharp objects. If your helmet is in need of repair, return it to Metolius.

Storage and Transportation (C)

Keep your helmet away from any chemical reagents (e.g. corrosive substances, solvents, acid, bleach, batteries, etc.) or heat sources. If any of your climbing gear comes into contact with any chemical reagents, retire it immediately. Store your helmet in a dry, cool, dark, well-ventilated area. The original packaging should be used for storage and transportation to the point of sale.

Lifespan

The lifespan of climbing equipment is generally dictated by wear and damage rather than by time. Under proper storage and moderate usage, with no exposure to chemical reagents, significant impacts or damage, helmets can last up to 3 years from the date of manufacture. However, any of the aforementioned factors can reduce life span dramatically. Even though your helmet may show no significant signs of wear, the materials will deteriorate with the passage of time.

Warning Symbols (D)

1. Imminent risk of serious injury or death
2. Potential for accident or injury
3. Approved use

Metolius helmets conform to Regulation (EU) 2016/425, EN 12492:2012, Mountaineering equipment- Helmets for mountaineers. The EU declaration of conformity can be found at <https://www.metoliusclimbing.com/eudoc.html>



avec un réactif chimique, mettez-le immédiatement au rebut. Rangez votre casque dans un endroit sec, frais, sombre et bien aéré. Conservez l'emballage d'origine pour ranger le casque ou pour le transporter jusqu'au point de vente.

Durée de vie

La durée de vie de l'équipement d'escalade est généralement définie par l'usure et l'endommagement plutôt que par le temps. Dans le cas d'un rangement adapté et d'une utilisation modérée, sans exposition à des réactifs chimiques, à des chocs importants ou des dommages, les casques peuvent durer jusqu'à 3 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, chacun des facteurs mentionnés peut réduire significativement la durée de vie. Même si votre casque ne montre aucun signe significatif d'usure, les matériaux peuvent se détériorer au fil du temps.

Symboles d'avertissement (D)

1. Risque permanent de blessure grave ou de mort
2. Risque d'accident ou de blessure
3. Utilisation homologuée

Les casques Metolius sont conformes à la Réglementation (EU) 2016/425, EN 12492:2012, Équipements d'alpinisme - Casques d'alpinistes. Vous pouvez trouver la déclaration européenne de conformité à l'adresse : <https://www.metoliusclimbing.com/eudoc.html>

La certification et le contrôle de ce produit sont réalisés par :

SGS Fimko Oy
Takomatie 8
FI-00380 Helsinki, Finlande
Organisme notifié N° : 0598

Si vous ne comprenez pas parfaitement l'une des informations ci-dessus ou si vous avez des questions, contactez Metolius au +1 541 382-7585 ou à l'adresse info@metoliusclimbing.com

DEUTSCH

Warnung

- Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen bestimmt.
- Klettern und Bergsteigen ist gefährlich.
- Sie sind für Ihre eigenen Handlungen und Entscheidungen verantwortlich.
- Für die Verwendung dieses Produkts sind spezielle Kenntnisse und Schulungen erforderlich.
- Sie sind dafür verantwortlich, sich über die Gebrauchsmöglichkeiten und Einsatzbeschränkungen des Produktes zu informieren.
- Wir empfehlen dringend, dass sich jeder Kletterer von einem ausgebildeten Instrukteur einweisen lässt.
- Kontrollieren Sie ständig den Nutzungsverlauf und den Wartungszustand Ihrer Ausrüstung und entsorgen Sie ausrangiertes Material, um eine irrtümliche Benutzung zu verhindern.
- Es wird dringend davon abgeraten, Material aus zweiter Hand einzusetzen.
- Dieses Produkt sollte nur in Verbindung mit geeigneten Kletter- und Bergsteigergeräten verwendet werden, die den einschlägigen Normen entsprechen.
- Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Todesfall führen.

Verwendung (A)

Die folgende Anleitung dient zur Erläuterung der allgemeinen Verwendung und Grenzen von Helmen und zeigt einige der häufigsten Beispiele für falsche Anwendungen auf. Es gibt jedoch unendlich viele Möglichkeiten, Kletterausrüstung zu missbrauchen. Eine Gebrauchsanleitung kann nicht alle möglichen Anwendungsfehler beschreiben. Es liegt in Ihrer Verantwortung, sich mit der Einsatztchnik all Ihrer Ausrüstungsgegenstände vertraut zu machen. Gebrauchsanleitungen sind kein Ersatz für qualifizierte Schulung und Erfahrungen, die in einem realen Umfeld gesammelt wurden.

Diese PSA (Helm für Bergsteiger) soll den Kopf vor Stein Schlag und vor Stößen schützen, die ein Bergsteiger bei einem Sturz erleiden kann. Durch das Tragen eines Helms lässt sich das Risiko bzw. Ausmaß einer Kopfverletzung mindern; jedoch ist kein Schutz vor Stößen aller Art möglich. Benutzen Sie diesen Helm nicht für Motorsport, Radfahren oder sonstige Aktivitäten, für die er nicht vorgesehen ist. Kinder sollten einen Helm nur unter Aufsicht tragen, um dem Risiko einer Strangulation vorzubeugen.

Die in Helmen verwendeten Materialien dämpfen die Wucht des Aufpralls, wobei sie zusammengedrückt werden bzw. zerbrechen. Ein Helm, der einen starken Aufprall erlitten hat, bietet keinen ausreichenden Schutz mehr für weitere Stöße. Auch wenn keine offensichtlichen Schäden erkennbar sind, muss der Helm nach einem starken Aufprall ausgesondert werden.

Damit der Helm seinen Zweck erfüllt, muss er die richtige Größe haben und korrekt eingestellt sein. Benutzen Sie keinen Helm, der nicht richtig sitzt.

1. Die richtige Größe entnehmen Sie bitte der Größentabelle. (Abbildung 1).
2. Setzen Sie den Helm auf Ihrem Kopf auf. Dabei muss die Stirn an der Helm Vorderseite anliegen, so dass die Vorderkante knapp über den Augenbrauen sitzt (Abbildung 2 und 3).
3. Stellen Sie das Rückhaltesystem ein, so dass es die Schädelbasis fest und bequem umschließt. Schieben Sie dann die Riemen durch das dreifache Gleitstück. (Abbildung 4).
4. Stellen Sie den Kinnriemen so ein, dass das Gleitstück genau unter dem Ohr sitzt und der vordere und hintere Riemen gleichmäßig gespannt sind (Abbildung 5).
5. Der Helm darf nicht verrutschen, wenn Sie ihn an der Vorder- oder Rückseite oder an den Seiten nach oben ziehen.

Zubehör (Abbildung 6)

Wartung und Pflege (B)

Sie müssen Ihre Ausrüstung vor jedem Gebrauch überprüfen und persönlich die Verantwortung übernehmen, ihren Zustand zu bewerten und ungesicherte Ausrüstung auszutauschen. Achten Sie auf jegliche Risse, Einschnitte oder Verformungen an den Schaumstoff- oder Kunststoffteilen sowie auf Anzeichen von Abrieb, Schäden oder

Certification and monitoring of this product is performed by:

SGS Fimko Oy
Takomatie 8
FI-00380 Helsinki, Finland
Notified Body No: 0598

If you do not completely understand any of the above or if you have questions, contact Metolius at (541) 382-7585 or info@metoliusclimbing.com

FRANÇAIS

Avertissement

- Cet article est destiné exclusivement à la pratique de l'escalade et de l'alpinisme.
- L'escalade et l'alpinisme présentent des dangers.
- Vous êtes responsable de vos propres actions et décisions.
- Des connaissances et une formation spécifiques sont nécessaires pour utiliser cet article.
- Il est de votre responsabilité de connaître et de respecter les capacités et les restrictions de cet article.
- Nous recommandons fortement à chaque grimpeur de demander conseil à un professionnel qualifié.
- Vous devez connaître à tout moment l'historique d'utilisation et de maintenance de votre équipement et détruire toute pièce mise au rebut pour éviter une utilisation ultérieure.
- Il est fortement déconseillé d'utiliser du matériel d'occasion.
- Cet article ne doit être utilisé qu'avec le matériel d'escalade et d'alpinisme adapté et conforme aux normes en vigueur.
- Tout manquement à ces recommandations peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

Utilisation (A)

Les instructions suivantes expliquent l'utilisation et les limites de base des casques, ainsi que certains des exemples de mauvais usages les plus courants. Cependant, les possibilités de mauvais usages du matériel d'escalade sont infinies. Aucun manuel ne peut couvrir toutes les situations possibles. Il est de votre responsabilité d'apprendre les bonnes techniques pour utiliser tout votre matériel d'escalade. Les manuels d'instructions peuvent vous aider, mais ils ne remplacent pas une formation qualifiée et une expérience en situation réelle.

Cet EPI (casque pour alpinistes) est conçu pour protéger la tête contre les chutes d'objets et les chocs subis en cas de chute de l'alpiniste. Porter un casque peut réduire le risque ou la gravité d'une blessure à la tête mais ne garantit pas une protection contre tous les impacts possibles. N'utilisez pas ce casque pour pratiquer des sports motorisés, le cyclisme, ou toute autre activité pour laquelle il n'est pas conçu. Surveillez les enfants portant un casque pour les protéger contre l'étranglement.

Les matériaux utilisés dans les casques atténuent les forces d'impact en se comprimant et/ou en se désintégrant. Si le casque subit un choc important, il n'est plus en mesure d'assurer une bonne protection contre les impacts ultérieurs. Même si les dommages ne sont pas visibles, le casque doit être mis au rebut après tout choc significatif.

Pour fonctionner convenablement, le casque doit être à la bonne taille et ajusté correctement. N'utilisez pas le casque s'il n'est à votre taille.

1. Reportez-vous au tableau des tailles pour choisir la bonne taille. (Illustration 1).
2. Posez le casque sur votre tête en vous assurant que votre front touche l'avant du casque, et que l'avant du casque descende au ras des sourcils (illustrations 2 et 3).
3. Ajustez le système de fixation pour qu'il épouse parfaitement et confortablement la base de votre crâne en faisant glisser la sangle dans la boucle de serrage. (Illustration 4).
4. Ajustez la sangle du menton pour que la boucle de réglage repose juste sous votre oreille, avec une tension identique sur les sangles avant et arrière (illustration 5).
5. Le casque ne doit pas bouger lorsque vous le poussez vers le haut à l'avant, sur les côtés et à l'arrière.

Accessoires (Illustration 6)

Entretien et maintenance (B)

Vous devez vérifier votre équipement avant chaque utilisation. Vous êtes personnellement responsable d'évaluer son état et de mettre au rebut toute pièce dangereuse. Vérifiez que les parties en mousse ou en plastique ne présentent pas de fissures, de rainures ou de déformations et que les parties textiles et les coutures ne présentent pas de signes d'abrasion, de dommages ou de décoloration. Si des signes de dommages ou d'usure importante sont visibles, mettez le produit au rebut. Détruisez toute pièce mise au rebut pour éviter une utilisation ultérieure. Si vous avez des doutes quant à la sécurité de votre équipement, retournez-le à Metolius pour inspection.

Nettoyez votre casque avec de l'eau chaude savonneuse. Rincez-le à l'eau claire et laissez-le sécher à moins de 35 °C. Ne modifiez en aucun cas votre casque. N'appliquez pas de peinture, de solvant, d'adhésif, d'autocollants ou d'étiquettes adhésives sur votre casque. Ne vous asseyez pas sur votre casque, ne le compressez pas trop en le rangeant, ne le faites pas tomber et ne le laissez pas entrer en contact avec des objets tranchants. Si votre casque doit être réparé, renvoyez-le à Metolius.

Stockage et transport (C)

Tenez votre casque à l'écart de tout réactif chimique (par ex. des substances corrosives, des solvants, des acides, de l'eau de Javel, des batteries, etc.) et des sources de chaleur. Si votre matériel entre en contact

